

NETWORK OF THE PRESIDENTS  
OF THE SUPREME JUDICIAL COURTS  
OF THE EUROPEAN UNION

RÉSEAU DES PRÉSIDENTS  
DES COURS SUPRÊMES JUDICIAIRES  
DE L'UNION EUROPÉENNE



La conférence des Cours  
suprêmes de l'UE et des  
Etats-Unis

Les 16 et 17 juillet 2007, les Présidents des Cours suprêmes de l'UE rencontreront à Paris une délégation de la Cour suprême des Etats-Unis. Leurs échanges porteront sur la formation des juges, sur l'administration de la justice, le fédéralisme américain et le principe de subsidiarité européenne.

Conference of the EU  
and USA Supreme  
Courts

The Presidents of the Supreme Courts of the EU will meet with the Justices of the Supreme Court of the USA in Paris, on July 16 and 17, 2007. They will discuss judicial training, the administration of justice, American Federalism and European Subsidiarity.



Justices of the Supreme Court of the USA



Lord Phillips,  
Chief Justice of England and Wales

Editorial  
du président

*J'ai le plaisir d'annoncer la publication de la première Lettre d'information du Réseau, que nous avons décidé de créer non seulement pour nos Membres, mais aussi pour informer de nos activités tous ceux qui portent un intérêt aux objectifs du Réseau, les juges des Cours suprêmes, les autres membres du pouvoir judiciaire, les autorités de l'Union européenne et l'ensemble de la communauté des juristes.*

*Cette première édition fournit des informations sur le Programme d'échanges des Cours suprêmes, qui est maintenant dans sa troisième année et sur le développement du Portail Commun de jurisprudence nationale. Vous trouverez aussi des informations d'ordre général sur les travaux en cours de l'Union européenne dans le domaine de la justice.*

*Enfin, je voudrais aussi inviter tous nos Membres à écrire des articles sur l'actualité relative à leur Cour.*

*I am pleased to announce the publication of the first Newsletter of our Network, which we decided to produce not only for our Members, but also for the information on our activities to all concerned by the purposes of the Network, Supreme Court judges, other members of the Judiciary, European Union authorities and the legal community at large.*

*This first issue provides information on the Exchange Programme of Supreme Court Judges which is now in its third year and on the development of the Common Portal of national case law. You will also find general information on EU current work in the field of justice.*

*Finally, I would also like to invite all our Members to send or write on any news concerning their Courts.*

Lord Phillips, Chief Justice of England and Wales

Les échanges de juges des Cours suprêmes

Comme en 2005 et 2006, les juges des Cours suprêmes participeront au Programme d'échanges des Autorités Judiciaires Européennes, piloté par le Réseau européen de formation judiciaire. Les 25 juges sélectionnés doivent parler couramment la langue du pays d'accueil, afin de pouvoir travailler pendant deux semaines avec leurs collègues. Ils rédigent obligatoirement un rapport de stage.

Exchanges of Supreme Court Judges

As in 2005 and 2006, Judges of the Supreme Courts will take part in the European Judicial authorities Exchange Programme, monitored by the European Judicial Training Network. The 25 selected judges have to speak fluently the language of the hosting country, so as to be able to work with their colleagues during two weeks. Writing a report is compulsory.



Members of the Network at the Opening of the Judicial Year at the Court of Cassation, Europe of Justice, January the 8th 2007

- President Lech Paprzycki, Criminal Chamber of the Supreme Court of Poland
- President Zoltan Lomnici, Supreme Court of Hungary
- President Pauliine Koskelo, Supreme Court of Finland
- The Hon. Lord Justice Anthony Clarke, Master of the Rolls, Royal Courts of Justice
- Vice President Antonio Henriques Gaspar, Supremo Tribunal de Justiça of Portugal
- President Iva Brozova, Supreme Court of the Czech Republic
- President Christos Artemides, Supreme Court of Cyprus

Introductory Note  
of the President





## The Common Portal of National Case Law

The Network of the Presidents of the European Supreme Courts is setting up a Common Portal that will allow a simultaneous query to all the online case law databases of the Supreme Judicial Courts of the EU. The query can be done in any of the 23 EU official languages.

This project is supported by the European Commission and closely followed up by the Data Processing Group of the European Council.

The prototype of the Common Portal has been designed and realised by the project manager, Thomas Chanussot, hired by the Network in June 2006. The assistant developer, Amélie Bidard de la Noë, recruited in February 2007, will help in its implementation.

The prototype includes:

- A search page with the possibility to translate search terms in any of the 23 languages of the EU
- A result page including the results of the 5 pilot Supreme Courts search engines.
- The possibility to translate the judgments retrieved in a limited number of languages.

Five national databases have been integrated in the prototype: Ireland, Germany, Portugal, England and Belgium. It is already fully functional but still requires adjustments regarding its performances.

The prototype is available to the pilot Supreme Courts, which can test the quality of the services and rate it via a feedback form. The results thus provided will be analyzed to improve the Common Portal.

Some discussions are still being held regarding copyright issues and restricted access to some Case Law databases. This will lead to two versions of the Common Portal: a version available to the public containing all the free and open case law databases ; and a restricted version for the Members of the Network containing all the case law databases and online translation tools.

## Des instruments financiers pour renforcer la coopération judiciaire en Europe

Le 15 février 2007, la Commission a présenté les perspectives financières 2007-2013 pour les programmes cadres de l'espace de justice, liberté et sécurité : sécurité et sauvegarde des libertés (745M€), droits fondamentaux et justice (542M€) et solidarité et management des flux migratoires (4020M€). Les projets relatifs à la coopération judiciaire ont vocation à être financés dans le programme droits fondamentaux et justice, composé des volets droits fondamentaux et citoyenneté, justice civile, justice pénale, prévention des violences sur personnes vulnérables, et information sur la toxicomanie. Le chapitre justice civile comprend le financement de plusieurs réseaux judiciaires, dont le nôtre, et n'a pas encore été complètement adopté.

## Financial instruments to strengthen judicial cooperation in Europe

On February 15, 2007, the European Commission released its Financial Perspectives 2007-2013 for the framework programmes in the area of Justice, Freedom and Security: Security and safeguarding Liberties (745M€), Fundamental Rights and Justice (542M€) and Solidarity and Management of Migration Flows (4020M€). Judicial cooperation projects shall be funded within the Fundamental Rights and Justice programme, which consists in fundamental rights and citizenship, civil justice, criminal justice, prevention of violence against people at risk, drugs prevention and information. The Civil Justice chapter includes the financing of various judicial Networks, including ours, and has not yet been fully adopted.

## Un projet de directive sur les "crimes verts"

Prenant acte de la jurisprudence du 13 septembre 2005 de la Cour de Justice, le projet de directive de la Commission en matière de crimes contre l'environnement présenté le 9 février 2007 entend renforcer l'effectivité des sanctions, amoindrie par la diversité des définitions et l'hétérogénéité des systèmes de répression en vigueur dans les différents Etats membres. Pour l'essentiel, il reprend la décision cadre annulée de 2003. Controversée en ce qu'elle constituerait une ingérence communautaire dans le domaine souverain du droit pénal, l'harmonisation proposée par la directive n'en demeure pas moins circonscrite à l'établissement d'un minimum légal en matière de définition des infractions, du champ de responsabilité, ainsi que du niveau des sanctions, limité aux infractions jugées les plus graves. Celles-ci comprennent par exemple le rejet illicite de substances dangereuses dans les eaux de surface risquant de causer la mort ou de graves lésions aux personnes, ou bien portant gravement atteinte à l'environnement. Il est à noter que les déversements d'hydrocarbure, bien que non explicitement exclus du champ du projet de directive, devraient faire l'objet d'une proposition distincte modifiant la directive 2005/35 sur la pollution causée par les navires.

## Proposal for a Directive on environmental crimes

Following the decision of the European Court of Justice of September 13, 2005, the European Commission presented on February 9, 2007 a proposal for a Directive on the protection of the environment through criminal law in order to remedy the lack of effectiveness resulting from the diversity of both definitions and sanctions in the different Member States. Most of the measures mentioned in the annulled decision of 2003 dealing with environmental crimes have been included in this draft. Despite the controversy which arose because most Member States considered that harmonising criminal law was not of the competence of the EU, and thus was seen as an unbearable interference with State sovereignty, the draft proposal only provides harmonisation for what are seen as the most serious crimes and offences which include discharging hazardous substances into surface water likely to cause death or injury to persons or significant damage to the environment. Hazardous discharging of hydrocarbon, though not explicitly excluded from the scope of the draft Directive, should yet be addressed in a distinct proposal aiming at modifying Directive n° 2005/35 on ship-source pollution.



## Une procédure européenne d'injonction de payer a vu le jour

Le 12 décembre 2006 a été adopté le règlement n° 1896/2006 relatif à la procédure européenne d'injonction de payer. La procédure ainsi instituée sera applicable dans le cadre de litiges transfrontaliers en matière civile et commerciale. En revanche les régimes matrimoniaux, les faillites, concordats et autres procédures analogues, la sécurité sociale, la majeure partie des créances découlant d'obligations non contractuelles, ainsi que les matières fiscale, douanière ou administrative, la responsabilité de l'État pour des actes ou des omissions commis dans l'exercice de la puissance publique, ont été expressément exclus du champ d'application de cette procédure. Lorsque les conditions d'introduction d'une demande seront satisfaites, le juge délivrera une injonction européenne de payer dans les trente jours, et le défendeur pourra s'y opposer dans un délai équivalent. Le règlement entrera en vigueur en 2008.

## Création de l'Agence européenne pour les droits fondamentaux

Succédant à l'Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes, l'Agence européenne pour les droits fondamentaux a été inaugurée le 1<sup>er</sup> mars à Vienne. En vertu du règlement CE n°168/2007 qui en délimite les compétences, l'Agence aura pour principale mission d'assister les institutions communautaires et les Etats membres dans le respect des droits fondamentaux. Collection de données, fonction de conseil, et sensibilisation du public, telles seront les missions exercées par la nouvelle Agence. En revanche, l'examen de plaintes individuelles, de prise de décisions réglementaires, ainsi que le suivi de la situation en matière de droits fondamentaux dans les Etats membres ont été expressément exclus du champ de ses compétences.



Inauguration of the European Fundamental Rights Agency in Vienna, March the 1st 2007

## Creation of the European Fundamental Rights Agency

Succeeding to the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia, the European Fundamental Rights Agency was inaugurated on March 1, 2007 in Vienna. Following EC Regulation n° 168/2007 on the new Agency's powers, it was designed to assist both European institutions and Member States in respecting fundamental rights. Missions of the Agency will mainly consist in data collecting, counselling, and raising public awareness on fundamental rights. However, examining individual claims, taking decisions, as well as monitoring Member States were explicitly excluded from the scope of the Agency's powers.

## Adoption of a European enforcement order for uncontested claims

On December 12, 2006, was adopted Regulation n° 1896/2006 creating a European enforcement order for uncontested claims. The Regulation applies to civil and commercial matters in cross-border cases. Rights in property arising of matrimonial relationship (namely wills and successions), bankruptcy, social security, and most claims arising from non contractual obligations were explicitly excluded from its scope, along with cover revenue, customs or administrative matters. When procedural requirements are fulfilled, the court will issue a European order for payment within thirty days. The defendant may oppose the order within thirty days after notification of the order. The Regulation will be enforced in 2008.

## Les membres du Réseau - Members of the Network

Mme Irmgard Griss est devenue Présidente de l'Obersterns Gerichtshofes d'Autriche en janvier 2007.  
*Judge Irmgard Griss became President of the Obersterns Gerichtshofes of Austria in January 2007.*



M. Luis Antonio Noronha Nascimento a été élu Président du Supremo Tribunal de Justiça du Portugal en octobre 2006.  
*Judge Noronah Nascimento was elected President of the Supremo tribunal de Justiça in October 2006.*



M. Johan Munck a été nommé Président de la Cour Suprême de Suède alors que M. Bo Svensson, prend sa retraite à la fin du mois de mars.  
*Judge Johan Munck is appointed President of the Supreme Court of Sweden, as Mr Bo Svensson retires at the end of March.*



M. Guy Canivet, Premier président de la Cour de cassation et président du Réseau de 2004 à 2006, a été nommé membre du Conseil constitutionnel. Il a quitté la Cour de cassation le 2 mars.  
*The First President of the Court of Cassation and former President of the Network, Guy Canivet, was appointed to the Constitutional Council. He left the Court of Cassation on March 2.*

